

ble á tus ojos, y cuál es la rectitud de tus mandamientos.

10. Envíala pues del cielo de tu santuario, y del trono de tu grandeza, para que esté y trabaje conmigo, y yo sepa lo que te agrada;

11. Porque ella tiene la ciencia y la inteligencia de todas las cosas; me conducirá en todas mis obras con circunspeccion; y me protegerá con su poder."

12. Así mis acciones te serán agradables; yo conduciré á tu pueblo con justicia, y seré digno del trono" de mi padre; y todo esto no podria yo haberlo sin el auxilio de la sabiduría;

13. Porque ¿quién es el hombre que puede conocer los designios de Dios? ¿ó quién podrá penetrar sus voluntades?

14. Los pensamientos de los hombres son tímidos, y nuestras providencias, inciertas y falibles."

15. Porque el cuerpo que se corrompe es gravoso al alma; y esta habitacion terrena abate al espíritu por los muchos cuidados que le agitan sin cesar.

16. Nosotros no comprendemos sino con dificultad lo que pasa en la tierra; ni discernimos sino con trabajo lo que está delante de nuestros ojos; ¿mas quién podrá descubrir lo que sucede en el cielo?

17. ¿Y quién podrá, Dios mio, conocer tus pensamientos, si tú mismo no das la sabiduría, y no envías á tu Espíritu Santo de lo mas elevado de los cielos,

18. Para que rectifique las sendas de los que están en la tierra, y los hombres aprendan de él lo que te agrada?

19. Pues por la sabiduría, Señor, han sido curados de las llagas y de

esset placitum oculis tuis, et quid directum in praeceptis tuis.

10. Mitte illam de caelis sanctis tuis, et á sede magnitudinis tuae, ut mecum sit et mecum laboret, ut sciam quid acceptum sit apud te:

11. Scit enim illa omnia, et intelligit, et deducet me in operibus meis sobriè, et custodiet me in sua potentia.

12. Et erunt accepta opera mea, et disponam populum tuum iustè, et ero dignus sedium patris mei.

13. Quis enim hominum poterit scire consilium Dei? aut quis poterit cogitare quid velit Deus?

14. Cogitationes enim mortalium timidæ, et incertæ providentiæ nostræ.

15. Corpus enim, quod corrumptur, aggravat animam, et terrena inhabitatio deprimit sensum multa cogitantem.

16. Et difficilè aestimamus quæ in terra sunt: et quæ in prospectu sunt, invenimus cum labore. Quæ autem in caelis sunt quis investigabit?

17. Sensum autem tuum quis sciet, nisi tu dederis sapientiam, et miseris spiritum sanctum tuum de altissimis:

18. Et sic correctæ sint semitæ eorum, qui sunt in terris, et quæ tibi placent didicerint homines?

19. Nam per sapientiam sanati sunt quicumque placue-

¶ 11. Gr. por su gloria.

¶ 12. Se vuelve á leer aquí en el griego *thronorum*, evidentemente por *throni*.

¶ 14. Algunos traducen el griego así: nuestras providencias son engañosas.

runt tibi, Domine, à principio. *la ceguedad del pecado* los que te han complacido desde el principio del mundo.

CAPITULO X.

Maravillas que ha obrado la sabiduría desde el principio del mundo, en Adan, Noé, Abraham, Jacob, José, Moises y los Israelitas.

1. HAEC illum, qui primus formatus est à Deo pater orbis terrarum, cum solus esset creatus, custodivit,

2. Et eduxit illum à delicto suo, et dedit illi virtutem continentendi omnia.

3. Ab hac ut recessit iniustus in ira sua, per iram homicidij fraterni deperit.

4. Propter quem, cum aqua deleret terram, sanavit iterum sapientia, per contemptibile lignum iustum gubernans.

5. Haec et in consensu nequitiae cum se nationes contulissent, scivit iustum, et conservavit sine querela Deo, et in filij misericordia fortem custodivit.

6. Haec iustum à pereuntibus impiis liberavit fugientem, descendente igne in pentapo-

1. ELLE es la que conservó al que Dios formó primero para que fuera padre del mundo, habiendo sido criado él solo, y permanecido inocente por el auxilio de la sabiduría, mientras se mantuvo en aquel estado.

2. Ella, despues de su caída, le sacó de su pecado, y le dió fortaleza para gobernar solo todas las cosas.

3. El injusto Cain cuando en su cólera se apartó de ella, pereció desgraciadamente por el furor que le hizo fraticida.

4. Y cuando el diluvio inundó la tierra á causa de su crimen y los de los otros hombres que se habian hecho malos como él," la sabiduría salvó de nuevo al mundo, dirigiendo al justo Noé sobre las aguas en un leño" que parecia despreciable á los que no estaban como aquel justo, iluminados por la sabiduría.

5. Cuando las naciones conspiraron á una para abandonarse al mal adorando á los ídolos, ella conoció y escogió al justo Abraham entre todos los hijos de Adan;" ella le conservó irreprochable delante de Dios, y le dió fortaleza para vencer la ternura que tenia por su hijo, y le dió valor para sacrificarle á Dios.

6. Ella libró al justo Lot cuando huia de entre los malos que perecieron por el fuego que cayó del cielo

¶ 4. Los ejemplares griegos varian: unos leen como la edicion romana *Propter quem*, y otros *Propter quod*: Por eso cuando el diluvio inundó la tierra, la sabiduría &c.

Ibid. Es decir, la arca.

¶ 5. En el griego de la edicion romana se lee *invenit*, en lugar de *novit* que se halla en el manuscrito alejandrino. Véase lo que se ha dicho de este texto en el prefacio de este libro.

sobre las cinco ciudades" de Sodoma y Gomorra,

7. Cuya corrupcion está marcada por la tierra que aun humea, y ha quedado desierta, y en la que los árboles producen frutos que no se maduran," y donde se ve una estatua de sal que es el monumento eterno de una alma incrédula y destituida de sabiduría.

8. Porque los que no cuidan de adquirir la sabiduría, no solo han caído en la ignorancia del bien, sino que han dejado á los hombres señales de su necedad, sin que sus defectos hayan podido quedar ocultos.

9. Mas la sabiduría ha librado de todos los males á los que han tenido cuidado de respetarla.

Gen. xxviii.
5 10. 12.

10. Ella condujo por caminos derechos al justo Jacob cuando huía de la cólera de su hermano Esau, y le mostró el reino de Dios en aquella escala misteriosa, por la que vio á los ángeles subir y bajar del cielo, y en la que le pareció que se apoyaba el mismo Dios. La sabiduría le dió tambien la ciencia de los santos; le llenó de religion y de piedad; le enriqueció" en sus trabajos; y le proporcionó recoger de ellos abundantes frutos.

Gen. xxxvii.
28.

11. Ella es tambien la que le auxilió contra los que querian sorprenderle con engaños," y la que le hizo rico, á pesar de los artificios de ellos.

12. Le protegió contra sus enemigos; le defendió de sus seductores, y le empenó en un fuerte combate con un ángel, para que saliese victorioso de aquel espíritu celestial, y supiese que la sabiduría" es mas poderosa que todas las cosas.

13. Ella no abandonó al justo Jo-

¶ 6. Lit. sobre la Pentápolis, compuesta de cinco ciudades, Sodoma, Gomorra, Adama, Seboim y Segor. Esta última fué preservada por las oraciones de Lot.

¶ 7. El sentido del griego es este: que no llegan á madurez perfecta, ó que no tienen sino una vana apariencia de madurez.

¶ 10. Honestavit, id est, ditavit. Supr. vii. 11.

¶ 11. Gr. dif. contra la avaricia de los que querian usar de violencia contra él, que tenian ventaja sobre él; es decir, contra la avaricia de Laban su suegro.

¶ 12. Gr. la piedad.

7. Quibus in testimonium nequitiae fumigabunda constat deserta terra, et incerto tempore fructus habentes arbores, et incredibilis animae memoria stans figmentum salis.

8. Sapientiam enim praeterites non tantum in hoc lapsi sunt ut ignorarent bona, sed et insipientiae suae reliquerunt hominibus memoriam, ut in his, quae peccaverunt, nec latere potuissent.

9. Sapientia autem hos, qui se observant, à doloribus liberavit.

10. Haec profugum irae fratris iustum deduxit per vias rectas, et ostendit illi regnum Dei, et dedit illi scientiam sanctorum: honestavit illum in laboribus, et complevit labores illius.

11. In fraude circumventium illum affuit illi, et honestum fecit illum.

12. Custodivit illum ab inimicis, et à seductoribus tutavit illum, et certamen forte dedit illi ut vinceret, et sciret quoniam omnium potentior est sapientia.

13. Haec venditum iustum

non dereliquit, sed à peccatoribus liberavit eum: descenditque cum illo in foveam,

14. Et in vinculis non dereliquit illum, donec afferret illi sceptrum regni, et potentiam adversus eos, qui eum deprimebant: et mendaces ostendit, qui maculaverunt illum, et dedit illi claritatem aeternam.

15. Haec populum iustum, et semen sine querela liberavit à nationibus, quae illum deprimebant.

16. Intravit in animam servi Dei, et stetit contra reges horrendos in portentis et signis.

17. Et reddidit iustis mercedem laborum suorum, et deduxit illos in via mirabili: et fuit illis in velamento diei, et in luce stellarum per noctem:

18. Transtulit illos per mare rubrum, et transvexit illos per aquam nimiam.

19. Inimicos autem illorum demersit in mare, et ab altitudine inferorum eduxit illos. Ideo iusti tulerunt spolia impiorum,

20. Et decantaverunt Domine nomen sanctum tuum, et

se cuando fué vendido por sus hermanas, sino que le libró de las manos de los pecadores que querian seducirle para el mal;" y bajó con él á la fosa y á la prision en que fué puesto sin justicia;

14. Y no le abandonó en sus cadenas, sino que le siguió y protegió siempre, hasta que le puso en las manos el cetro real," y le hizo señor de los que le habian tratado tan injustamente." Ella convenció de embusteros á los que le habian deshonrado, y le dió una fama eterna, procurándole una gloria que nunca jamas perecerá.

15. Ella libertó al pueblo justo, al linage irrepreensible," de la nacion que le oprimia, sacando de Egipto al pueblo de Israel que estaba injustamente perseguido.

16. Ella entró para esto en el alma del siervo de Dios, Moises; y se levantó en su favor con milagros y prodigios contra los reyes terribles del Egipto.

17. Dió á los justos la recompensa de sus trabajos, haciendo que los Egipcios prestasen á los Israelitas lo mas precioso que tenian, cuando estos salieron de aquel pais;" los condujo por un camino admirable, y les sirvió de toldo durante el dia, y suplió de noche la luz de las estrellas.

18. Los condujo por el mar Rojo, y los pasó á pié enjuto al traves de aguas profundas;

19. Sepultó á sus enemigos en el mismo mar, y los hizo salir muertos del fondo de los abismos;" y así los justos recogieron los despojos de los malvados que los habian perseguido.

20. Y honraron con sus cánticos, ó Señor, tu santo nombre, y alabaron

Gen. xli. 40.
Act. vii. 9.
10.

Exod. i. 12.

Exod. xiv. 22.
Psal. lxxvii.
13.

Exod. xii. 35.

Exod. xv. 1.

¶ 13. Gr. ella le libró del pecado, cuando fué tentado por la muger de Putifar.

¶ 14. Véase lo que se dijo sobre este texto en el prefacio.

Ibid. Gr. lit. de los que le tiranizaban. Dif. de los que le dominaban; es decir, de Putifar, de quien era antes esclavo.

¶ 15. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en el prefacio.

¶ 17. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en el prefacio.

¶ 19. El sentido del griego es este: Ella los ha hecho volver del fondo de los abismos por el hervor de las aguas, y los ha arrojado muertos á las orillas del mar.

todos á una voz tu mano victoriosa que habia combatido por ellos;"

21. Porque la sabiduria abrió la boca de los mudos, é hizo elocuentes las lenguas de los infantes, *librando á tu pueblo de la esclavitud de Egipto, y dándole al mismo tiempo motivo de alabarte, y facultad de hacerlo con entera libertad.*

¶ 20. El sentido del griego es este: tu mano que habia combatido por ellos.

CAPITULO XI.

La sabiduria condujo á los Israelitas en el desierto. Milagro del agua que sacó Moises de la roca. Sabiduria de Dios marcada en las plagas con que hirió á Egipto. Su bondad para con las criaturas.

Exod. xvi. 1.

1. Los condujo felizmente en todas sus obras por medio del santo profeta Moises, que tú les enviaste.

2. Caminaron bajo su direccion por lugares inhabitados, y se acamparon en desiertos.

Exod. xvii. 13.

3. Resistieron á sus enemigos, y se vengaron de los que les acometieron.

Num. xx. 11.

4. Tuvieron sed, te invocaron, y les diste agua sacada de una roca muy elevada, y los refrigeraste con esta agua que sacaste de una piedra muy dura;

5. Porque así como sus enemigos habian sido castigados no hallando agua, cuando los hijos de Israel se regocijaban de tenerla en abundancia por beneficio de Dios;

6. Así al contrario, favoreció entonces á los suyos, dándoles agua en su extrema necesidad, cuyo socorro habia rehusado á los otros en igual caso;"

7. Porque en lugar de las aguas vivas de un rio que corria siempre, les diste á los malos á beber sangre humana;

8. Y en el lugar donde esta sangre habia hecho morir á los Egipcios, cas-

¶ 5 y 6. El griego dice simplemente: Porque Dios se ha servido para favorecerlos, de las mismas cosas de que se habia servido para castigar á sus enemigos. Así en lugar &c.

victicem manum tuam laudaverunt pariter:

21. Quoniam sapientia aperuit os mutorum, et linguas infantium fecit disertas.

1. DIREXIT opera eorum in manibus prophetæ sancti.

2. Iter fecerunt per deserta, quæ non habitabantur: et in locis desertis fixerunt casas.

3. Steterunt contra hostes, et de inimicis se vindicaverunt.

4. Siterunt, et invocaverunt te, et data est illis aqua de petra altissima, et requies sitis de lapide duro.

5. Per quæ enim poenas passi sunt inimici illorum, à defectione potûs sui, et in eis, cum abundarent filii Israël, lætati sunt;

6. Per hæc, cum illis desessent, bene cum illis actum est.

7. Nam pro fonte quidem sempiterni fluminis, humanum sanguinem dedisti iniustus.

8. Qui cum minuerentur in-

traductione infantium occiso-

rum, dedisti illis abundantem aquam insperatè,

9. Ostendens per sitim, quæ tunc fuit, quemadmodum tuos exaltares, et adversarios illorum necares.

10. Cum enim tentati sunt, et quidem cum misericordia disciplinam accipientes, sciunt quemadmodum cum ira iudicati impij tormenta pateantur.

11. Hos quidem tamquam pater monens probasti: illos autem tamquam durus rex interrogans condemnasti.

12. Absentes enim et præsentes similiter torquebantur.

13. Duplex enim illos acciperat taedium, et gemitus cum memoria præteritorum.

14. Cum enim audirent per sua tormenta bene secum agi, commemorati sunt Dominum, admirantes in finem exitus.

15. Quem enim in expositione prava proiectum deriserunt, in finem eventus mirati sunt: non similiter iustis sitientis.

¶ 7 y 8. Gr. dif. Así en lugar del agua de un rio que corre siempre, es decir, del Nilo, pero que fué enturbiado por una sangre corrompida, en castigo de la orden que se habia dado de matar á los infantes de los Israelitas, tú les diste (á los Israelitas) agua abundante en el desierto, por un prodigio que ellos no aguardaban. El griego de la edicion romana se lee el nominativo de plural turbati, por el genitivo de singular turbati que se refiere á fluminis, y se halla en el manuscrito alejandrino.

¶ 11. Lit. que indaga y venga severamente la iniquidad.

¶ 14. Tal es el sentido del griego.

¶ 15. Es decir, Moises, ó el pueblo hebreo que habia sido visto por los Egipcios como una generacion perdida y sin recurso, desde que se le habia obligado á exponer sus hijos sobre las aguas.

tigándolos por su crueldad en la muerte de los infantes israelitas que ellos habian ahogado en las aguas, diste á tu pueblo agua en abundancia por un prodigio que no aguardaba;"

9. Y manifestaste con esta doble sed que hubo entonces por una sabia dispensacion de tu divina providencia, como ensalzas á los que son tuyos, y haces perecer á sus contrarios.

10. Porque despues de que tus hijos fueron probados por esta sed que era un castigo mezclado con misericordia, reconocieron que perdonas á los justos, y al contrario, atormentas á los impíos, juzgándolos en tu cólera.

11. A la verdad, probaste á los primeros como un padre que amonesta cuando castiga, para que se pueda evitar el castigo; y condenaste á los otros como un rey irritado que castiga con severidad."

12. Eran igualmente atormentados los impíos, ya en ausencia ó ya en presencia de tu pueblo;

13. Porque acordándose de lo pasado, y comparando los males que habian padecido con los bienes de que has colmado á tus hijos, encontraban para ellos un doble motivo de penas y de lágrimas.

14. Y habiendo sabido que lo que habia formado su tormento, habia sido un bien para los otros, comenzaron á reconocer al Señor, sorprendidos del éxito de los sucesos.

15. Y admiraron en fin al mismo que habia sido el objeto de su mofa en la cruel exposicion á que fué abandonado sobre las aguas, viendo la diferencia que habia entre su sed

que no habia tenido ningun consuelo, y la de los justos que tú apagaste de una manera tan milagrosa.

Infr. xii. 25.

16. Y queriendo tú castigar los pensamientos extravagantes de la iniquidad de aquellos pueblos, y los errores de algunos que adoraban á las culebras¹⁶ mudas, y bestias despreciables, enviaste contra ellos una multitud de animales mudos,¹⁶ para vengarte de ellos,

Lev. xxvi. 22.

Infr. xvi. 1.
Jer. viii. 17.

17. A fin de que supiesen que cada uno es atormentado por aquello en que peca;

18. Pues no era difícil á tu mano todopoderosa, que ha sacado á todo el mundo de una materia informe,¹⁸ enviar contra ellos una multitud de osos y leones fieros,

19. O bestias de una especie nueva y desconocida, llenas de furor¹⁹ que arrojasen llamas por las narices ó despidiesen una negra humareda,¹⁹ ó que lanzasen horribles centellas de fuego por los ojos,

20. Que no solo hubieran podido exterminarlos á mordeduras, sino matarlos de terror con su vista sola.

21. Y aun sin esto podia destruirlos con un soplo, perseguidos por la memoria de sus propios crímenes,²¹ y disipados por el soplo de tu poder; mas tú arreglas todas las cosas con medida, número y peso, y haces conocer por todas partes tu justicia, tu sabiduría y tu poder infinito;

22. Porque tú solo tienes el soberano poder, y te dura siempre sin poder agotarse; ¿y quién podrá resistir á la fuerza de tu brazo?

23. Todo el mundo es á tu presencia como un pequeño grano que apenas hace mover la balanza, y co-

✓ 16. Dif. y segun el griego: reptiles sin racionalidad.

Ibid. Gr. sin racionalidad.

✓ 18. Tal es el sentido del griego.

✓ 19. O mas bien y segun el griego: bestias de una especie desconocida llenas de furor todo nuevo, todo extraordinario.

Ibid. El griego significa una humareda agitada y despedida con fuerza y con ruido.

✓ 21. Gr. perseguidos por tu justicia.

16. Pro cogitationibus autem insensatis iniquitatis illorum, quod quidam errantes colebant mutos serpentes, et bestias supervacuas, immisisti illis multitudinem mutorum animalium in vindictam:

17. Ut scirent quia per quae peccat quis, per haec et torquetur.

18. Non enim impossibilis erat omnipotens manus tua, quae creavit orbem terrarum ex materia invisâ, immittere illis multitudinem ursorum, aut audaces leones,

19. Aut novi generis irâ plenas ignotas bestias, aut vaporem ignium spirantes, aut fumi odorem proferentes, aut horrendas ab oculis scintillas emittentes:

20. Quarum non solùm laesura poterat illos exterminare, sed et aspectus per timorem occidere.

21. Sed et sinè his uno spiritu poterant occidi persecutionem passi ab ipsis factis suis, et dispersi per spiritum virtutis tuae: sed omnia in mensura, et numero, et pondere disposuisti.

22. Multùm enim valere, tibi soli supererat semper: et virtuti brachij tui quis resistet?

23. Quoniam tamquam momentum staterae, sic est ante te orbis terrarum, et tamquam

gutta roris antelucani, quae descendit in terram.

24. Sed misereris omnium, quia omnia potest, et dissimulas peccata hominum propter poenitentiam.

25. Diligis enim omnia quae sunt, et nihil odisti eorum quae fecisti: nec enim odiens aliquid constituisti, aut fecisti.

26. Quomodo autem posset aliquid permanere, nisi tu voluisses? aut quod à te vocatum non esset, conservaretur?

27. Parcis autem omnibus: quoniam tua sunt, Domine, qui amas animas.

mo una gota del rocío de la mañana que cae sobre la tierra.

24. Mas tú te compadeces de todos los hombres, porque todo lo puedes; y disimulas sus pecados, para que hagan penitencia;

25. Porque tú amas todo cuanto tiene ser, y no aborreces nada de lo que has hecho, porque si lo hubieses aborrecido, no lo hubieras criado; y si ahora lo aborrecieras, dejaria de existir.

26. ¿Qué cosa puede subsistir, si tú no quieres; ó qué cosa puede conservarse sin órden tuya?

27. Mas tú eres indulgente para con todos, porque todo es tuyo, ó Señor amante de las almas.

CAPITULO XII.

Dios castiga con paciencia á los que le han ofendido, para darles lugar de penitencia, é instruye á sus hijos con los castigos que aplica á sus enemigos.

1. O quàm bonus, et suavis est, Domine, spiritus tuus in omnibus!

2. Ideoque eos, qui exerrant, partibus corripis: et de quibus peccant, admones et alloqueris: ut relictâ malitiâ, credant in te, Domine.

3. Illos enim antiquos inhabitatores terrae sanctae tuae, quos exhorruisti.

4. Quoniam odibilia opera tibi faciebant per medicamina, et sacrificia iniusta,

5. Et filiorum suorum necatores sinè misericordia, et co-

1. ¡O Señor, cuán bueno es tu espíritu, y cuán suave en toda su conducta!"

2. Por eso castigas poco á poco á los que se extravían, y se apartan del camino de tus mandamientos; les adviertes las faltas que cometen, y los instruyes en tu santa ley, para que separándose del mal, crean en tí, ó Señor. Esto es lo que nos has manifestado en la conducta que seguiste respecto de las naciones que habitaban en la tierra que habias prometido á tu pueblo;

3. Porque tú miraste con horror á los antiguos habitantes de tu tierra santa,

4. A causa de que hacian obras detestables por encantos y sacrificios impíos.

5. Mataban sin compasion á sus propios hijos; comian las entrañas de los

Deut. ix. 3,
xii. 29.

✓ 1. Gr. lit. Porque tu espíritu incorruptible está en todo; tu sabiduría resplandece en todas tus obras.

hombres, y devoraban la sangre" contra tu sagrada disposicion."

6. Ellos eran al mismo tiempo padres y parricidas" de las almas abandonadas cruelmente á su furor; y así quisiste perderlos por las manos de nuestros padres;

7. Para que aquella tierra, la mas amada de todas para tí, fuese la herencia digna" de los hijos de Dios.

8. Mas sin embargo les perdonaste á los malos como hombres débiles, y les enviaste avispas como batidores de tu ejército, para que los exterminasen poco á poco.

9. No porque no pudieras someter por la guerra los impíos á los justos; ó destruirlos de un golpe por medio de animales crueles, ó por el rigor de una sola palabra tuya;

Exod. XXIII.
30.

10. Sino que castigándolos por grados, les dabas lugar de penitencia, aunque no ignorabas que su nacion era malvada, que la malicia les era natural," y que su pensamiento corrompido nunca jamas podria mudarse;

11. Porque su linage era maldito desde el principio en la persona de su padre Canaan; y les tenias esta consideracion en el castigo de sus pecados, no por temor de nadie.

12. Porque quién te dirá: ¿Por qué has hecho esto? ¿ó quién se opondrá á tus juicios? ¿ó quién se presentará ante tí para defender á hombres injustos? ¿ó quién te acusará por haber exterminado las naciones que criaste?

¶ 4 y 5. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en el prefacio.

¶ 5. Así es como algunos traducen este texto, cuya leccion no es uniforme en el original. El griego de la edicion romana lee como el latin de la Vulgata, literalmente: de en medio de tu divino misterio. Otros leen: de en medio de un misterio de fanatismo. El P. Houbigant piensa que en lugar de *en medio*, debería leerse *ex scelere*, concluyendo con esta palabra la frase anterior, y repitiendo: *et sacerdotes divini furoris* que se juntaría con el versículo siguiente.

¶ 6. El griego puede explicarse así.

¶ 7. Gr. dif. que esta tierra que ha sido la mas honrada de tu parte, reciba la digna colonia de los hijos de Dios.

¶ 10. Gr. lit. que su generacion, su linage, era malvado, y la malicia estaba ingerta en ellos; que eran malos por linage, y corrompidos desde mucho tiempo ántes.

mestores viscerum hominum, et devoratores sanguinis à medio sacramento tuo,

6. Et auctores parentes animarum inauxiliatarum perdere voluisti per manus parentum nostrorum,

7. Ut dignam perciperent peregrinationem puerorum Dei, quae tibi omnium charior est terra.

8. Sed et his tamquam hominibus pepercisti, et misisti antecessores exercitûs tui vespas, ut illos paulatim exterminarent.

9. Non quia impotens eras in bello subjicere impios iustis, aut bestiis saevis, aut verbo duro simul exterminare:

10. Sed partibus iudicans dabas locum poenitentiae, non ignorans, quoniam nequam est natio eorum, et naturalis malitia ipsorum, et quoniam non poterat mutari cogitatio illorum in perpetuum.

11. Semen enim erat maledictum ab initio: nec timens aliquem, veniam dabas peccatis illorum.

12. Quis enim dicet tibi: Quid fecisti? aut quis stabit contra iudicium tuum? aut quis in conspectu tuo veniet vindex iniquorum hominum? aut quis tibi imputabit, si perierint nationes, quas tu fecisti?

13. Non enim est alius Deus quam tu, cui cura est de omnibus, ut ostendas quoniam non iniuste iudicas iudicium.

14. Neque rex, neque tyrannus in conspectu tuo inquirent de his, quos perdidisti.

15. Cum ergo sis iustus, iuste omnia disponis: ipsum quoque, qui non debet puniri, condemnare, exterum aestimas à tua virtute.

16. Virtus enim tua iustitiae initium est: et ob hoc quod omnium Dominus es, omnibus te parcere facis.

17. Virtutem enim ostendis tu, qui non crederis esse in virtute consummatus, et horum, qui te nesciunt, audaciam traducis.

18. Tu autem dominator virtutis, cum tranquillitate iudicas, et cum magna reverentia disponis nos: subest enim tibi, cum volueris, posse.

19. Docuisti autem populum tuum per talia opera, quoniam oportet iustum esse et humanum, et bonae spei fecisti filios tuos; quoniam iudicans das locum in peccatis poenitentiae.

20. Si enim inimicos servorum tuorum, et debitos morti, cum tanta cruciasti attentione, dans tempus et locum, per quae possent mutari à malitia;

13. Porque despues de tí, que cuidas generalmente de todos los hombres, no hay otro dios á quien debas dar cuenta, de que no hay nada injusto en los juicios que pronuncias.

14. No hay rey ni príncipe que pueda levantarse contra tí" á favor de los que hubieres destruido."

15. Siendo como eres justo, gobiernas justamente todas las cosas, y miras como indigno de tu poder, condenar al que no merece castigo;

16. Porque tu poder, muy diferente del de los hombres, que es entre ellos una fuente abundante de violencias injustas, es en tí el principio mismo de la justicia; y eres indulgente con todos, porque eres el Señor de todos.

17. Tú muestras tu poder, cuando no se te cree soberánamente poderoso, y confundes la audacia de los que no" te conocen ni te creen Todopoderoso.

18. Mas como eres el Señor soberano, eres lento y tranquilo en tus juicios, y nos gobiernas con gran reserva," teniendo siempre en tu mano el usar de tu poder cuando quisieres.

19. Tú has enseñado á tu pueblo con esta conducta, que debe ser justo y suave," y has dado á tus hijos motivo de esperar que juzgándolos, les darás lugar de hacer penitencia de sus pecados;

20. Pues si cuando has castigado á los enemigos de tus siervos, ya reos de muerte, lo has hecho con tanta consideracion y miramiento," y les has dado tiempo para que pudiesen dejar su mala vida, ¿con cuánta mas razon no le darás á tus hijos cuando te ofendieren?"

¶ 14. Tal es el sentido del griego.

Ibid. Gr. lit. que tú hubieres castigado.

¶ 17. Falta la negacion en el griego de la edicion romana; pero se halla en el manuscrito alejandrino.

¶ 18. Tal es el sentido del griego.

¶ 19. Gr. dif. que es necesario que el justo se incline á la suavidad.

¶ 20. En el griego se lee *attentione et obstatione*, lo cual es con evidencia un erro acaso en lugar de *dispensatione*.

Ibid. Gr. dif. y si tú le has dado tiempo &c. con cuanta circunspeccion juzgas &c.

21. ¿Con cuánta circunspeccion juzgaste tambien á tus hijos, á cuyos padres habias dado tu palabra con juramento, haciendo alianza con ellos, y prometiéndoles tan grandes bienes?"

22. Y así cuando nos impones algún castigo, atormentas de muchas maneras á nuestros enemigos, para que *considerando la diferencia de estos castigos*, pesemos tu bondad con atención madura; y cuando nos haces experimentar tu justicia, esperemos tu misericordia.

23. Por eso, juzgando á los que habian seguido una vida injusta é insensata, les has hecho sufrir tormentos horribles por las mismas cosas que adoraron; *de suerte, que los insectos que habian reconocido por dioses, fueron despues sus verdugos;*

Sup. xi. 19.
Rom. i. 23.

24. Pues se extraviaron por mucho tiempo en el camino del error, tomando por dioses á los mas viles animales," y viviendo como niños sin razon.

25. Por eso jugaste primero con ellos, castigándolos *con moscas*, como á niños insensatos.

26. Mas los que no se corrigieron con este género de escarnio y correccion, sufrieron *despues* un castigo digno de Dios;

27. Porque teniendo el dolor de verse atormentados por las mismas cosas que creian ser dioses, y viendo que Dios se servia de ellas para exterminarlos, reconocieron al verdadero Dios, á quien hacian profesion de no conocer; *pero no se aprovecharon de este conocimiento*, y por eso fueron oprimidos por último de la condenacion final.

¶ 24. Gr. dif. los animales mas viles y enemigos del hombre. Véase lo que se ha dicho sobre este texto en el prefacio.

21. Cum quanta diligentia iudicasti filios tuos, quorum parentibus iuramenta et conventiones dedisti bonarum promissionum?

22. Cùm ergo das nobis disciplinam, inimicos nostros multipliciter flagellas, ut bonitatem tuam cogitemus iudicantes: et cùm de nobis iudicatur, speremus misericordiam tuam.

23. Unde et illis, qui in vita sua insensatè et iniustè vixerunt, per haec, quae coluerunt dedisti summa tormenta.

24. Etenim in erroris via diutiùs erraverunt, deos aestimantes haec, quae in animalibus sunt supervacua, infantium insensatorum more viventes.

25. Propter hoc tamquam pueris insensatis iudicium in derisum dedisti.

26. Qui autem ludibriis et increpationibus non sunt correcti, dignum Dei iudicium experti sunt.

27. In quibus enim patientes indignabantur, per haec quos putabant deos, in ipsis cùm exterminarentur videntes, illum, quem olim negabant se nosse, verum Deum agnoverunt: propter quod et finis condemnationis eorum venit super illos.

CAPITULO XIII.

Vanidad de los hombres que en lugar de reconocer á Dios en sus criaturas, han tomado á estas por dioses. Locura y ceguedad de los que dan el titulo de dioses á las obras de las manos de los hombres.

1. VANI autem sunt omnes homines, in quibus non subest scientia Dei: et de his, quae videntur bona, non potuerunt intelligere eum, qui est, neque operibus attendentes agnoverunt quis esset artifex:

2. Sed aut ignem, aut spiritum, aut citatum aërem, aut gyrum stellarum, aut nimiam aquam, aut solem et lunam, rectores orbis terrarum deos putaverunt.

3. Quorum si specie delectati, deos putaverunt: sciant quantum his dominator eorum speciosior est: speciei enim generator haec omnia constituit.

4. Aut si virtutem, et opera eorum mirati sunt, intelligant ab illis, quoniam qui haec fecit, fortior est illis:

5. A magnitudine enim speciei, et creaturae cognoscibiliter poterit creator horum videri.

6. Sed tamen adhuc in his minor est querela. Et hi enim fortasse errant, Deum quaerentes, et volentes invenire.

7. Etenim cùm in operibus illius conversentur, inquirunt:

1. Así, pues, todos los hombres que no conocen á Dios, no son mas que vanidad;" y tambien perecerán en castigo de su ceguedad y dureza, la que ha sido tan grande, que no han podido comprender por los bienes visibles al Ser Supremo que los dispensa con tanta sabiduria y bondad; ni han reconocido al Criador por la consideracion de sus obras que tienen caracteres tan distintos de su divinidad.

2. Sino que se han imaginado que el fuego, ó el viento, ó el aire mas sutil, ó la multitud de las estrellas, ó el abismo de las aguas, ó el sol y la luna eran los dioses que gobernaban al mundo.

3. Si los han creido dioses, encantados de su belleza, conciban por esta cuanto mas lo será la del dueño de ellos, que es el autor de toda hermosura, y quien ha dado el ser á todas estas cosas.

4. Si han admirado el poder y el influjo de estas criaturas, comprendan por esto cuanto mayor es el poder del que las ha criado;

5. Pues la grandeza y la hermosura de la criatura pueden dar á conocer, y hacer en cierto modo visible al Criador.

6. Y sin embargo los que han adorado á estas criaturas son un poco mas excusables que los que han adorado las obras de sus manos; porque si caen en error, se puede decir que es buscando á Dios, y procurando hallarle.

7. Le buscan en medio de sus obras, y son arrebatados por la belle-

Rom. i. 18.

Deut. iv. 19.
et xvii. 3

Rom. i. 21.

¶ 1. El griego añade: por su naturaleza.

¶ 5. Este es el sentido del griego de la edicion complutense.

za de las cosas que ven," á atribuirles la divinidad

8. Mas por otra parte no merecen perdon;

9. Porque si han podido tener bastante luz para conocer el órden del mundo, y percibir su belleza, ¿cómo no han descubierto mas fácilmente á su Señor que está marcado allí con tanta claridad?

10. Pero son en verdad infelices, y no tienen sino esperanzas muertas" aquellos que han dado el nombre de dioses á las obras de las manos de los hombres, al oro, á la plata, á las invenciones del arte de la escultura y de la pintura, á las figuras de los animales, y á una piedra inútil, que llegá á ser estatua por el trabajo de una mano antigua;

Isa. XLIV. 12.
Jer. x. 3.

11. Pues un artífice hábil corta por el pie un árbol derecho en un bosque; le quita diéstramente toda la corteza; y valiéndose de su arte, forma de él algun mueble útil para el servicio de la vida.

12. Emplea la madera que le quedó de su obra, para preparar su comida;

13. Y viendo que lo restante no es útil para nada, que es una madera torcida y nudosa, la pule con cuidado á ratos perdidos, y le da figura por la ciencia de su arte, hasta formar la imágen de un hombre,

14. O de alguno de los mas viles" animales; y untándole de bermellon," le pinta de rojo, le da un color prestado, y le quita con destreza todas las manchas y todos los defectos.

15. Despues le hace á su estatua un nicho adecuado, la coloca en la pared, y la afirma con clavos,

16. Para que no se caiga; y se va-

¶ 7. Tal es el sentido del griego.

¶ 10. Gr. dif. y su esperanza está en cosas muertas, sin vida, sin conocimiento sin sentimiento, sin acción, sin poder. Infr. ¶ 18.

¶ 14. El sentido del griego es este: de algun vil animal.

Ibid. Los antiguos apreciaban extraordinariamente el bermellon, y le usaba como una cosa muy exquisita.

et persuasum habent quoniam bona sunt quae videntur.

8. Iterum autem nec his debet ignosci.

9. Si enim tantum potuerunt scire, ut possent aestimare saeculum: quomodo huius Dominum non facilius invenerunt?

10. Infelices autem sunt, et inter mortuos spes illorum est, qui appellaverunt deos opera manuum hominum, aurum et argentum, artis inventionem, et similitudines animalium, aut lapidem inutilem opus manus antiquae.

11. Aut si quis artifex faber de silva lignum rectum secuerit, et huius doctè eradat omnem corticem, et arte sua usus, diligenter fabricet vas utile in conversationem vitae,

12. Reliquis autem eius operis, ad praeparationem escae abutatur:

13. Et reliquum horum, quod ad nullos usus facit, lignum curvum, et vorticibus plenum, sculpat diligenter per vacuitatem suam, et per scientiam suae artis figuret illud, et assimilet illud imagini hominis,

14. Aut alicui ex animalibus illud comparet, perliniens rubricâ, et rubicundum faciens fuce colorem illius, et omnem maculam, quae in illo est, perliniens:

15. Et facias ei dignam habitationem, et in pariete ponens illud, et confirmans ferro.

16. Ne fortè cadat, prospici-

ciens illi, sciens quoniam non potest adiuvari se: imago enim est, et opus est illi adiutorium.

17. Et de substantia sua, et de filiis suis, et de nuptiis votum faciens inquit. Non erubescit loqui cum illo, qui sine anima est:

18. Et pro sanitate quidem infirmum deprecatur, et pro vita rogat mortuum, et in adiutorium inutilem invocat:

19. Et pro itinere petit ab eo, qui ambulare non potest: et de acquirendo, et de operando, et de omnium rerum eventu petit ab eo, qui in omnibus est inutilis.

¶ 18. El griego lee: al que no tiene ninguna experiencia, ningun conocimiento. Dif. al que necesita él mismo de auxilio extraño. Supr. ¶ 16.

¶ 19. Gr. dif. y que duda del éxito de las obras de sus manos; implora el poder y la fuerza de aquel cuyas manos están sin poder y sin fuerza.

CAPITULO XIV.

Necedad del que al embarcarse invoca á un ídolo. Profecía de la ruina de la idolatría. Origen de esta. Males que origina.

1. ITERUM alius navigare cogitans, et per feros fluctus iter facere incipiens, ligno portante se, fragilius lignum invocat.

2. Illud enim cupiditas acquirendi excogitavit, et artifex sapientiâ fabricavit suâ:

3. Tua autem, Pater, providentia gubernat: quoniam dedisti et in mari viam, et inter fluctus semitam firmissimam,

4. Ostendens quoniam potens es ex omnibus salvare, etiam

1. ASIMISMO piensa otro en navegar, y cuando se hace á la vela" sobre las olas impetuosas, invoca un leño mas frágil que el que le lleva;

2. Porque el deseo de ganar en el comercio con los extranjeros ha inventado la construcción de este leño, y el artífice formó de él con su industria un barco.

3. Pero tu providencia divina, ó Padre celestial, es la que le gobierna en medio de las olas; porque tú eres quien abriste un camino por el mar, y un paso segurísimo por en medio de las aguas,"

4. Para manifestar que puedes salvar de todos los peligros, aun cuan-

¶ 1. Gr. estando pronto á dar á la vela

¶ 3. Algunos creen que el Sabio alude aquí al tránsito milagroso por el mar Rojo; pero la mayor parte lo entienden del arte de la navegación.